

K039366

Obchodné meno/Názov/Meno a priezvisko dlžníka/úpadcu: Horváthová Žofia
Sídlo/Bydlisko dlžníka/úpadcu: Internátna 3513/12, 974 04 Banská Bystrica
IČO/Dátum narodenia dlžníka/úpadcu: 11.09.1979
Obchodné meno správcu: Creditor, k.s.
Sídlo správcu: Turecká 313, 976 02 Turecká
Spisová značka správcovského spisu: 2OdK/93/2024 S2049
Príslušný konkurzný súd: Okresný súd Banská Bystrica
Spisová značka súdneho spisu: 2OdK/93/2024
Druh podania: Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

- (es) „Convocatoria para la presentación de créditos. Plazos aplicables“
(cs) "Výzva k přihlášení pohledávky. Závazné lhůty"
(da) „Opfordring til anmeldelse af fordringer. Var opmarksom pa fristerne“
(de) „Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung. Etwaige Fristen beachten“
(et) „Noude esitamise kutse. Järgitavad tähtajad“
(en) „Invitation to lodge a claim. Time limits to be observed“
(fr) „Invitation a produire une créance. Délais a respecter“
(it) „Invito all'insinuazione di un credito. Termine da osservare“
(lv) „Uzaicinajums iesniegt prasijumu. Terminu, kas jāievēro“
(lt) „Kvietimas pateikti reikalavimą. Privalomieji terminai“
(hu) „Felhívás követelés bejelentésére. Betartandó határidők“
(mt) „Stedina għal preżentazzjoni ta' talba. Limiti taż-żmien li għandhom jiġu osservati“
(nl) „Oproep tot indiening van schuldvorderingen. In acht te nemen termijnen“
(pl) „Wezwanie do zgłoszenia wierzytelności. Przestrzegać terminów“
(pt) „Aviso de reclamação de créditos. Prazos legais a observar“
(sk) „Výzva na prihlásenie pohľadávky. Je potrebné dodržať stanovené termíny“
(sl) „Poziv k prijavi terjatve. Rok, ki jih je treba upoštevati“
(fi) „Kehotus saatavan ilmoittamiseen. Noudatettavat määräajat“
(sv) „Anmodan att anmäla fordran. Tidsfrister att iaktta“

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 1346/2000 o konkurznom konaní zo dňa 29.05.2000, Vám týmto o z n a m u j e m e, že uznesením Okresného súdu Banská Bystrica, zo dňa 09.04.2024, pod č. k. 2OdK/93/2024 (ďalej aj ako „Uznesenie“) bol vyhlásený konkurz na majetok dlžníka: Žofia Horváthová, nar. 11.09.1979, trvale bytom Internátna 3513/12, 974 04 Banská Bystrica (ďalej aj ako „Dlžník“).

Creditor, k. s. so sídlom: Turecká 313, 976 02 Turecká, Slovenská republika, značka správcu S2049 (ďalej aj ako „Správca“), bol Uznesením ustanovený do funkcie správcu Dlžníka. Uvedené uznesenie bolo zverejnené v

Obchodnom vestníku Slovenskej republiky pod číslom OV 74/2024 zo dňa 16.04.2024. Konkurz sa považuje za vyhlásený nasledujúcim dňom.

According to the Direction of the European Council No. 1346/2000 on insolvency proceedings dated 29th of May 2000, we are obliged to inform you that with the resolution of the District Court Banská Bystrica, dated on 09th of April 2024, proc. No. 2OdK/93/2024 (hereinafter referred to as the "Resolution") bankruptcy procedure was declared on the assets of following bankrupt: Žofia Horváthová, born 11.09.1979, permanently residing at Internátna 3513/12, 974 04 Banská Bystrica hereinafter referred to as the "Bankrupt" or "Debtor"). Creditor, k. s. , office seat at: Turecká 313, 976 02 Turecká, Slovak Republic, Identification number of the trustee S2049 (hereinafter referred to as the "Bankruptcy administrator" or "Trustee"), was appointed to the function of Bankruptcy administrator. The above mentioned resolution was published in Commercial Journal of Slovak republic No.: OV 74/2024 dated on 16th of April 2024. The bankruptcy procedure is considered as declared on the next day.

Konkurz sa považuje za vyhlásený zverejnením uznesenia o vyhlásení konkurzu v Obchodnom vestníku, pričom za deň zverejnenia (doručenia) súdneho rozhodnutia sa považuje nasledujúci deň po zverejnení súdneho rozhodnutia v Obchodnom vestníku. Pohľadávka, ktorá nie je pohľadávkou proti podstate, sa v konkurze uplatňuje prihláškou (§ 28 ods.1 ZKR). Prihláška sa podáva v jednom rovnopise u správcu, pričom správcovi musí byť doručená v základnej prihlasovacej lehote do 45 dní od vyhlásenia konkurzu. Doručením prihlášky do elektronickej schránky správcu sa prihláška považuje za doručenú aj na súde (§ 167I ods. 3 ZKR). Ak veriteľ doručí správcovi prihlášku neskôr, na prihlášku sa prihliada, veriteľ však nemôže vykonávať hlasovacie právo. Právo na pomerné uspokojenie veriteľa tým nie je dotknuté; môže byť však uspokojený len z výťažku zaradeného do rozvrhu zo všeobecnej podstaty, ktorého zámer zostaviť bol oznámený v Obchodnom vestníku po doručení prihlášky správcovi. Zapísanie takejto pohľadávky do zoznamu pohľadávok správcu zverejní v Obchodnom vestníku s uvedením veriteľa a prihlásenej sumy (§ 167I ods. 3 ZKR).

The bankruptcy is considered as declared by publishing the resolution on declaring the bankruptcy in the Commercial report, whereby as the day of publishing (delivery) of the judicial decision the day following the day after the publishing of the judicial decision in the Commercial report shall be considered. The claim, which is not the claim against the property shall be alleged by an application (§ 28 sec. 1 BRA). The application shall be submitted in one counterpart to the trustee whereby it must be delivered to the trustee in the basic registration period within 45 days from declaring the bankruptcy. The application delivered into the mailbox of the trustee is considered as delivered even in the court (§ 167I sec. 3 BRA). If the creditor delivers the application later to the trustee, the application shall be taken into consideration, but the creditor cannot exercise the right to vote. The

right to proportional satisfaction of the creditor shall not be touched; he can be satisfied only from the gains put into the schedule from the general property, whose aim to put together was published in the Commercial report after the delivery of the application to the trustee. The registration of such claim into the list of the claims publishes the trustee in the Commercial report with stating the creditor and the registered sum (§ 167I sec. 3 BRA).

Prihláška musí byť podaná na predpísanom tlačive a musí obsahovať základné náležitosti, inak sa na prihlášku neprihliada. Základnými náležitosťami prihlášky sú: a) meno, priezvisko a bydlisko alebo názov a sídlo veriteľa, b) meno, priezvisko a bydlisko dlžníka, c) právny dôvod vzniku pohľadávky, d) poradie uspokojovania pohľadávky zo všeobecnej podstaty, e) celková suma pohľadávky, f) podpis (§ 167I ods. 1 ZKR, § 29 ods. 1 ZKR). K prihláške sa pripoja listiny preukazujúce v nej uvedené skutočnosti. Veriteľ, ktorý je účtovnou jednotkou, v prihláške uvedie vyhlásenie, či o pohľadávke účtuje v účtovníctve, v akom rozsahu, prípadne dôvody, prečo o pohľadávke v účtovníctve neúčtuje (§ 167I ods. 1 ZKR, § 29 ods. 6 ZKR).

The application must be submitted on a pre-printed form and must include basic requirements; otherwise it will not be taken into consideration. The basic requirements of the application are: a) name, surname and residence or name and seat of the creditor, b) name, surname and residence or of the bankrupt, c) legal reason of the establishment of the claim, d) order of satisfying the claim from the general property, e) total sum of the claim, f) signature (§ 167I sec. 1 BRA, § 29 sec. 1 BRA). To the claim shall be attached the documents, which prove the stated facts. The creditor, who is the accounting unit, determines in the application a statement, if he accounts the claim in the accountancy, in which extent, or possible reasons, why he does not accounts the claim in the accountancy (§ 167I sec. 1 BRA, § 29 sec. 6 BRA).

Pohľadávka sa uplatňuje v mene euro.

The claim has to be lodged in the euro currency.

Ak sa prihlasuje nepeňažná pohľadávka, k prihláške sa pripojí aj znalecký posudok určujúci hodnotu nepeňažnej pohľadávky, inak sa na prihlášku neprihliada.

In case a non-financial claim is lodged, an expert opinion stating the value of the claim has to be added otherwise creditor's lodgment will not be considered as the lodgment of claim.

Veriteľ, ktorý nemá na území Slovenskej republiky bydlisko alebo sídlo alebo organizačnú zložku podniku, je povinný ustanoviť si zástupcu na doručovanie s bydliskom alebo sídlom na území Slovenskej republiky a ustanovenie zástupcu písomne oznámiť správcovi, inak sa mu budú písomnosti doručovať len zverejnením v Obchodnom vestníku (§ 167I ods. 1 ZKR, § 29 ods. 8 ZKR). Podanie, ktorým bola uplatnená pohľadávka, ktorá sa v konkurze uplatňuje prihláškou, nemožno opraviť ani doplniť (§ 167I ods. 1 ZKR, § 30 ods. 2 ZKR).

The creditor, who does not have the residence or seat or affiliation of the company in the Slovak republic, is obliged to determine his representative with residence or seat in the Slovak republic for delivering and to announce the determination of the representative to the trustee, otherwise the documents will be delivered only by publishing them in the Commercial report (§ 167I sec. 1 BRA, § 29 sec. 8 BRA). The submission, by which the claim was alleged, which will be alleged in the bankruptcy by an application, cannot be corrected nor amended (§ 167I sec. 1 BRA, § 30 sec. 2 BRA).

Táto výzva sa vzťahuje na veriteľov, ktorí majú trvalé bydlisko alebo registrované sídlo v iných členských štátoch Európskej únie ako v Slovenskej republike v súlade s Nariadenia Rady (ES) č. 2015/848 z 20. mája 2015 o insolvenčnom konaní.

This notice refers to the creditors who have their domicile or registered seat in other EU member state than in the Slovak Republic according to the Direction of the European Council No. 2015/848 dated 20th May 2015 on insolvency proceedings.

Creditor, k. s., správca Dlužníka (Bankrupt's Trustee)